

KAARKEEVITUSSEADMED. OSA 2:
VEDELIKJAHUTUSSÜSTEEMID

Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN IEC 60974-2:2019 sisaldab Euroopa standardi EN IEC 60974-2:2019 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN IEC 60974-2:2019 consists of the English text of the European standard EN IEC 60974-2:2019.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 26.04.2019.	Date of Availability of the European standard is 26.04.2019.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 25.160.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems
(IEC 60974-2:2019)**

Matériel de soudage à l'arc - Partie 2: Systèmes de
refroidissement par liquide
(IEC 60974-2:2019)

Lichtbogenschweißrichtungen - Teil 2:
Flüssigkeitskühlsysteme
(IEC 60974-2:2019)

This European Standard was approved by CENELEC on 2019-03-06. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

The text of document 26/670/FDIS, future edition 4 of IEC 60974-2, prepared by IEC/TC 26 "Electric welding" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN IEC 60974-2:2019.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-12-06
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2022-03-06

This document supersedes EN 60974-2:2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60974-2:2019 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA

(normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60974-1	2017	Arc welding equipment - Part 1: Welding power sources	EN IEC 60974-1	2018
IEC 60974-7	2013	Arc welding equipment - Part 7: Torches	EN 60974-7	2013
IEC 60974-10	2014	Arc welding equipment - Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements	EN 60974-10	2014

Annex ZZ

(informative)

Relationship between this European standard and the safety objectives of Directive 2014/35/EU [2014 OJ L96] aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request relating to harmonized standards in the field of the Low Voltage Directive, M/511, to provide one voluntary means of conforming to safety objectives of Directive 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits [2014 OJ L96].

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZZ.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding safety objectives of that Directive, and associated EFTA regulations.

Table ZZ.1 – Correspondence between this European standard and Annex I of Directive 2014/35/EU [2014 OJ L96]

Safety objectives of Directive 2014/35/EU	Clause(s) / sub-clause(s) of this EN	Remarks / Notes
1(a)	Clauses 11, 12.1, 12.2	
1(b)	Clauses 12.1, 17.1	
1(c)	Clauses 1, 3, 4 see also points 2 and 3 below	Testing during periodic maintenance or after repair is covered in separate standards
2(a)	Clauses 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 7.2, 7.3, 12.1 d) and e), 12.2.2, 12.2.3	
2(b)	Clauses 5.3, 6.1, 6.2, 6.3, 7.2, 7.3, 8.2	Hazards arising from electric, magnetic, and electromagnetic fields, other ionizing and non-ionizing radiation are covered in separate standards
2(c)	Clauses 5.4 c), 6.2, 6.4.5, 7.1, 8.3, 9.1, 12.1 m)	
2(d)	Clause 6.1	
3(a)	Clause 7.1	
3(b)	Clauses 4, 6.2, 6.4.9, 7.1, 12.1 n)	Functional safety is covered in separate standards Safety-related security is covered in separate standards
3(c)	Clause 9	

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

CONTENTS

FOREWORD.....	4
1 Scope.....	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
4 Environmental conditions.....	7
5 Tests.....	7
5.1 Test conditions	7
5.2 Measuring instruments.....	7
5.3 Conformity of components	7
5.4 Type tests.....	7
5.5 Routine tests.....	7
6 Protection against electric shock	8
6.1 Insulation	8
6.1.1 General	8
6.1.2 Clearances	8
6.1.3 Creepage distances.....	8
6.1.4 Insulation resistance.....	8
6.1.5 Dielectric strength.....	8
6.2 Protection against electric shock in normal service (direct contact)	8
6.3 Protection against electric shock in case of a fault condition (indirect contact)	8
6.3.1 Protective provisions	8
6.3.2 Isolation between windings of the supply circuit and the welding circuit	8
6.3.3 Internal conductors and connections.....	8
6.3.4 Touch current in fault condition.....	8
6.4 Connection to the supply network	8
6.4.1 Supply voltage.....	8
6.4.2 Multi-supply voltage.....	9
6.4.3 Means of connection to the supply circuit	9
6.4.4 Marking of terminals	9
6.4.5 Protective circuit.....	9
6.4.6 Cable anchorage	9
6.4.7 Inlet openings.....	9
6.4.8 Supply circuit on/off switching device.....	9
6.4.9 Supply cables	9
6.4.10 Supply coupling device (attachment plug).....	9
6.5 Leakage current between welding circuit and protective earth.....	9
7 Mechanical provisions	10
7.1 General.....	10
7.2 Cooling liquid overflow	10
7.3 Hose coupling devices and hose connections	10
8 Cooling system.....	10
8.1 Rated maximum pressure	10
8.2 Thermal requirements	11
8.2.1 Heating test.....	11
8.2.2 Tolerances of test parameters	11

8.2.3	Duration of test.....	11
8.3	Pressure and temperature.....	11
9	Abnormal operation	11
9.1	General requirements	11
9.2	Stalled test.....	12
10	COOLING POWER	12
11	Rating plate	13
11.1	General.....	13
11.2	Description	13
11.3	Contents	14
11.4	Tolerances.....	15
12	Instructions and markings.....	15
12.1	Instructions	15
12.2	Markings.....	16
12.2.1	General	16
12.2.2	Inlet and outlet.....	16
12.2.3	Pressure warning.....	16
Annex A (informative)	Example diagram of built-in and stand-alone LIQUID COOLING SYSTEMS.....	17
Annex B (informative)	Example for a rating plate of stand-alone cooling system	18
Figure 1	– Leakage current measurement configuration	10
Figure 2	– Measuring circuit for determination of the COOLING POWER.....	13
Figure 3	– Principle of the rating plate of stand-alone cooling systems.....	14
Figure A.1	– Example diagram of built-in LIQUID COOLING SYSTEMS.....	17
Figure A.2	– Example diagram of stand-alone LIQUID COOLING SYSTEMS	17
Figure B.1	– Single-phase stand-alone cooling unit.....	18
Table 1	– Example of cooling liquid data at 60 °C	13

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ARC WELDING EQUIPMENT –**Part 2: Liquid cooling systems****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60974-2 has been prepared by IEC technical committee 26: Electric welding.

This fourth edition cancels and replaces the third edition published in 2013 and constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) changes induced by the publication of IEC 60974-1:2017;
- b) reference in 11.1 changed.